

УДК 372.881.1

ОБОСНОВАНИЕ НЕОБХОДИМОСТИ РАЗРАБОТКИ НОВОЙ СИСТЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

О.С. Сапожникова

ГАОУ ВО г. Москвы «Московский городской педагогический университет»,
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет "Московский институт электронной техники"», г. Москва

DOI: 10.26456/vtpsyeped/2020.1.059

Рассматривается проблема эффективности формирования умений письменной речи в процессе обучения английскому языку в вузах технического профиля подготовки. Проведен ретроспективный анализ требований к результатам обучения письменной речи в примерных программах по дисциплине «Иностранный язык» для неязыковых вузов. Проанализированы современные учебники для неязыковых вузов на их соответствие требованиям ФГОС ВО 3++ к формированию умений иноязычного письма. Обоснована необходимость повышения эффективности обучения письму на основе реализации системного подхода, сопряженного с конкретной постановкой цели – обучение письменной речи, ее проекции на содержание и поиск новых путей реализации.

***Ключевые слова:** письменная речь, цели и содержание обучения, образовательные стандарты, методическая система, иностранный язык.*

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО 3++), одной из целей подготовки бакалавров в вузе является умение осуществлять «деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)» [13, с. 8]. Данная формулировка цели подразумевает, что для современного специалиста в равной степени значимы как устная, так и письменная речь. В то же время многие авторы (С.В. Бочарникова, И.А. Авхачева, В.А. Дугарцыренова, В.М. Еремина, Н.А. Качалов, Л.А. Нечаева, О.Н. Лихачева, А.А. Тарасов и др.) указывают на то, что выпускники не достигают должного уровня сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в области письменной речи. Результаты анкетирования, проведенного нами в Национальном исследовательском университете «Московский институт электронной техники» (НИУ МИЭТ), подтверждают мнение ученых. Более половины студентов оценивают свои умения в области письменной коммуникации в 3 балла по пятибалльной шкале. Большинство студентов считают, что письменная речь сложнее устной, требует от них больше времени и усилий для выполнения письменных заданий. Студенты жалуются на бедный словарный запас, боязнь ошибок, незнание структуры и особенностей различных видов письменной речи. При этом 80 % опрошенных студентов осознают необходимость повышения уровня умений и навыков письменной речи,

но только 40 % готовы заниматься этим самостоятельно.

Письменная речь стала целью образования в вузе не случайно. Именно этот вид речевой деятельности становится ведущим во всех сферах человеческой активности. Процессы глобализации, развитие международных контактов, разнообразные формы профессионального научно-технического сотрудничества предъявляют новые требования к современным специалистам, которые должны уметь осуществлять иноязычное профессиональное общение в письменной форме при выполнении различных профессиональных функций, в том числе и чаще всего в среде современных информационно-коммуникационных технологий. Кроме того, для продолжения обучения и продвижения по карьерной лестнице необходимо сдавать международный сертификационный экзамен по иностранному языку, который включает в себя большое число продуктивных письменных заданий. Что касается личностного общения, то современные технологии взаимодействия людей также предполагают использование письменной формы речи.

Эти обстоятельства повлияли на содержание современного образовательного стандарта относительно иноязычной подготовки выпускников неязыковых вузов. Следует заметить, что в стандарте отсутствует четкое указание на то, какие именно виды письменной речи должен освоить студент, поскольку цели обучения иностранному языку в вузе могут и должны варьироваться в зависимости от потребностей профессиональной деятельности его выпускников.

Отсутствие четкой системы в обучении письменной речи приводит к тому, что студенты на практике не могут эффективно осуществлять коммуникацию в письменной форме. Система обучения включает в себя цели, содержание и способы их реализации. Рассмотрим, как на самом деле решается вопрос системности и эффективности обучения письменной речи в вузах. В первую очередь мы обратили внимание на содержание образовательных программ, которые должны отражать потребности государственного заказа, выраженного в стандартах.

Программа курса иностранного языка для неязыковых специальностей 2004 г. не дает четкого представления об эффективной реализации обучения письменной речи. В ней только указаны виды письменных работ, которые студент должен освоить (деловая и личная переписка, составление заявления, заявки, заполнение формуляров и анкет, выполнение рабочих записей при чтении и аудировании текстов, функционирующих в конкретных ситуациях профессионально-делового общения, составление рефератов и аннотаций) [9, с. 8]. Данный вариант программы предоставляет общую информацию, модель обучения, позволяющую студентам овладеть основными умениями основных видов речевой деятельности на пороговом уровне.

Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» 2009 г.

для бакалавриата обеспечивает возможность реализации обучения иностранным языкам в двух вариантах (основной и повышенный), в зависимости от исходного уровня знаний студентов. Нелинейное содержание обучения иностранному языку программы позволяет сместить акцент с аудиторных занятий на самостоятельные, в рамках которых выполняются поисково-познавательные виды деятельности. Минимальные требования к уровню подготовки студентов по окончании обучения в области письма включают: заполнение формуляров и бланков; ведение записей основных мыслей и фактов, тезисов доклада; написание электронных писем личного характера; оформление Curriculum Vitae/Resume, сопроводительного письма, выполнение письменных проектных заданий, информационных буклетов, рекламных листовок, стенных газет и т. д. [11, с. 21].

Примерная программа для бакалавров неязыковых вузов 2011 г. в большей степени, чем предыдущие программы, уделяет внимание развитию письменной речи студентов [10]. В содержании данной программы перечислены умения в области письма для первого и второго года обучения, включающие личностную и профессиональную сферу общения. Кроме того, четко прописаны критерии оценки качества сформированности коммуникативных умений по иностранному языку. Включение в программу таких компонентов позволяет студентам понимать условия и критерии оценивания и делает их субъектными участниками процесса освоения иностранного языка. Однако темы для изучения и проблемы общения в программе не отражают специфику подготовки специальностей разных направлений. Программа подразумевает возможность для каждого вуза самостоятельно расставлять акценты и выбирать приоритеты по каждому виду речевой деятельности в соответствии со спецификой направления подготовки. Ответственность за разработку вариативных программ на основе данной программы возлагается на каждый отдельный вуз.

В результате анализа программ 2004, 2009, 2011 гг. мы видим, что роль письменной речи растет. В содержании программ ей придается такое же значение, как и остальным видам речевой деятельности. В программе 2011 г. детально прописано содержание курса по иностранному языку для бакалавров, требования к конечному уровню владения письмом, критерии оценивания качества сформированности коммуникативных умений в области письма.

Для лучшего понимания проблемы эффективного обучения письменной речи рассмотрим этот вопрос на примере организации обучения письменной речи в НИУ МИЭТ. Рабочая программа, определяющая содержание обучения письменной речи по дисциплине «Иностранный язык» в НИУ МИЭТ, была составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и рекомендациями выпускающих технических

кафедр. В качестве индикаторов достижения требуемого уровня владения письменной формой речи были выбраны следующие умения: составление письменной аннотации текста на общепрофессиональную тему на иностранном языке, передача на государственном языке Российской Федерации содержания текста на общепрофессиональную тему в письменной форме с использованием словаря. Полагаем, что эти два жанра письменной речи не соответствуют в полной мере тем требованиям, которые предъявляются к современным специалистам.

В связи с этим в проведенном нами анкетировании была поставлена задача выявления видов письменной речи, которые актуальны с точки зрения студентов бакалавриата и магистратуры. Опрос бакалавров НИУ МИЭТ показал, что наиболее востребованными в их будущей профессиональной деятельности они считают умение писать статьи и деловые письма, составлять тексты докладов и резюме. Магистранты полагают, что им необходимо уметь писать эссе и научные статьи. Нетрудно убедиться, что программа, составленная преподавателями и специалистами кафедр, не соответствует запросам студентов.

Кроме проблемы концептуализации целей и отбора содержания обучения письменной речи как одного из элементов системы обучения существует ряд важных вопросов, связанных с их реализацией. Еще одним важным элементом системы является учебник, в котором все цели и содержание обучения реализуются. С целью выявления степени соответствия современных учебников требованиям стандарта и образовательных программ нами был проведен анализ известных нам учебников и учебных пособий по английскому языку для студентов бакалавриата неязыковых вузов. Результаты анализа показали следующее.

Как правило, авторы учебников не ставят задачу развить письменную речь, хотя это предусмотрено образовательным стандартом наряду с устной речью. Большинство учебников направлено на развитие навыков чтения и устной речи. В содержание учебников входит незначительное число заданий, представляющих собой упражнения подготовительного, репродуктивного характера для развития письма. Некоторые авторы ограничиваются использованием заданий по выполнению письменного перевода текстов. Формулировка многих заданий не указывает непосредственно на то, что их следует выполнять письменно (опишите, вставьте, замените и т. п.), что потенциально сокращает количество письменных упражнений. Кроме того, следует отметить, что используются однотипные упражнения, нет системности, предусматривающей переход к продуктивной речевой деятельности. Письменные задания чаще всего не содержат подробных инструкций и образцов их выполнения. Соответственно, развитие навыков и умений письма представляется затруднительным, т. к. обучение может проходить только в аудитории при непосредственном участии преподавателя.

Для выбора учебников в НИУ МИЭТ в рабочей программе по иностранному языку для студентов технических специальностей в списке основной литературы рекомендуется использовать «Учебник английского языка для технических университетов и вузов» авторов И.В. Орловской, Л.С. Самсоновой, А.И. Скубриевой, а в качестве дополнительной – учебное пособие авторов М.А. Бух, Л.П. Зайцева «Микроэлектроника: настоящее и будущее». Авторы вышеупомянутого учебника основной акцент делают на чтение и устную речь, не ставя в качестве цели развитие навыков и умений письменной речи, но упоминают, что в содержание включены письменные упражнения коммуникативной направленности [8]. Вместе с тем наблюдается некоторая нечеткость формулировки заданий (переделайте, составьте, замените, выберите, вставьте, ответьте, измените, изложите, опишите), что допускает их выполнение как в устной, так и в письменной формах, в зависимости от инструкций преподавателя. Упражнения по переводу текста также могут быть выполнены как устно, так и письменно. Задания, указывающие конкретно на письменную форму их выполнения (выпишите, заполните таблицу), немногочисленны по сравнению с заданиями, рассчитанными на устный вариант выполнения. Более того, задания, предполагающие письменный вариант выполнения, не являются речевыми, предназначены для закрепления грамматического материала, нет упражнений на развитие продуктивного письма. Таким образом, можно заключить, что данный учебник не соответствует потребностям современного иноязычного образования. Анализ учебного пособия авторов М.А. Бух, Л.П. Зайцева показал, что оно, согласно поставленным в нем целям, содержит упражнения на развитие навыков и умений чтения, перевода и устной речи [7]. Письменная речь используется студентами в заданиях по письменному переводу текстов, аннотированию и реферированию. Следует отметить, что авторы данного учебного пособия дают письменные упражнения, постепенно повышая уровень их сложности и снабжая их схемой выполнения. В частности, при составлении аннотаций и рефератов предлагается воспользоваться вспомогательными фразами, выделить основную информацию текста в виде плана, названий абзацев и затем передать содержание на начальном этапе обучения на русском языке, а затем – на английском. Однако авторы не дают подробной информации об особенностях написания аннотаций и рефератов, что понижает эффективность обучения письменной речи.

Резюмируя вышеизложенное, можно утверждать, что в настоящее время не существует учебника для неязыковых вузов технического профиля, который полностью соответствовал бы современным требованиям и образовательным стандартам.

Некоторые авторы частично решают перечисленные проблемы. Например, в учебном пособии И.П. Агабекяна используется специальный

значок для обозначения письменных заданий [1]. М.Я. Баракова, Р.И. Журавлева в помощь студентам для написания аннотаций используют в заданиях ключевые слова и речевые клише [5]. Т.Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская ставят цель в своем учебнике для инженеров сформировать у студентов умения, необходимые для заполнения анкет и бланков, ведения переписки, написания аннотаций и рефератов [2]. В данном учебнике предлагается большое количество разнообразных письменных заданий, но, на наш взгляд, нет продуктивных упражнений, связанных с профессиональной сферой деятельности и способствующих развитию учебной автономности студентов. Н.А. Беседина, В.Ю. Белоусов предлагают ряд заданий, которые помогают студентам научиться составлять предложения различного содержания (требование, совет, объяснение и т. д.) и писать аннотации, используя вспомогательные упражнения и фразы из приложения к учебнику [6]. В.Н. Бгашев, Е.Ю. Долматовская предлагают составлять сообщения, ориентируясь на схемы, планы, постепенно усложняя задания [5]. В учебном пособии по английскому языку для технических направлений подготовки Н.Л. Байдикова и Е.С. Давиденко предлагают два типа упражнений для обучения письменной речи: по написанию короткого текста (5–8 предложений) по итогам занятия и по написанию текста большего объема (10–15 предложений) с привлечением информации из сети Интернет [3]. Но четкой системы обучения письменной речи не прослеживается и в этом пособии.

Соответственно проведенному анализу можно утверждать, что: большинство авторов не ставят целью обучение письменной речи; содержание учебников не включает упражнения и задания по развитию навыков и умений письма; нет системы заданий, обеспечивающей постепенный переход от простого к сложному; нет информации о структуре и особенностях написания различных жанров письменной речи.

Проведенный анализ свидетельствует о необходимости разработки новой методической системы обучения письменной речи для каждого направления обучения в вузах, с учетом специфики будущей профессиональной деятельности студентов. Для повышения эффективности обучения иностранному языку в техническом вузе требуется пересмотреть следующие компоненты системы обучения письменной речи.

1. *Цели* обучения, необходимо формулировать более конкретно, указывая, что в результате обучения должны уметь студенты в области письма. Формулировка цели в современных стандартах образования предоставляет слишком много свободы ее понимания и реализации.

2. *Содержание* обучения должно быть более стандартизированным и отвечать потребностям профессиональной деятельности будущего специалиста. Необходимо создавать общие программы обучения в вузах одного направления обучения для того, чтобы обеспечить студентам возможность получения одинаковых знаний

и умений. Введение общего содержания для одного направления обучения в вузах поможет сделать обучение более универсальным, соответствующим современным требованиям глобализации обучения.

3. Необходимо создать *новые учебники*. Нам представляется интересной идея создания «учебников открытого типа» [12] как гибкой информационной среды, позволяющей сделать его содержание вариативным. Использование такого типа учебников с вариативной и инвариативной частями, позволит решить вопрос реализации индивидуального подхода в обучении и предоставит студентам знания и умения определенного уровня. В учебник необходимо включать: теоретическую часть, содержащую основную информацию о структуре и особенностях написания различных жанров письменной речи; практическую часть, в которой будет осуществляться развитие навыков и умений письма, обеспечиваться постепенный переход от простого к сложному. Такие учебники необходимо создавать на основе использования электронных обучающих ресурсов в онлайн режиме, что может обеспечить гибкость в обучении и предоставить возможность работать в индивидуальном режиме. В частности, обучение письму может осуществляться на основе платформы Google Classroom. Данная программа позволяет студентам пользоваться различным теоретическим материалом, выполнять письменные задания, исправлять ошибки, поддерживая быструю обратную связь с преподавателем. Обучение письму с использованием платформы Google Classroom было апробировано нами в курсе Иностранного языка в НИУ МИЭТ. В результате полученного нами опыта, можно утверждать, что этот ресурс позволяет повысить эффективность обучения письму за счет решения тех проблем, которые были перечислены выше при анализе учебников английского языка. Google Classroom позволяет создать систему обучения письменной речи, включающую: теоретическую часть, предоставляющую основную информацию об особенностях каждого жанра письма; разнообразные задания (репродуктивные и продуктивные; четкие инструкции студентам, образцы выполнения; возможность работы над ошибками; оценивание и анализ качества выполнения работ.

Разработка новой методической системы с использованием современных технологий позволит повысить эффективность обучения письменной речи в техническом вузе.

Список литературы

1. Агабекян И.П., Коваленко П.И. Английский для технических вузов. Ростов н/Д: Феникс, 2016. 347 с.
2. Английский язык для инженеров=English for Engineers: учебник / [Т.Ю. Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская]. М.: Академия, 2016. 560 с.
3. Байдикова Н. Л., Давиденко Е. С. Английский язык для технических направлений (В1–В2): учеб. пособие для академ. бакалавриата. М.: Юрайт, 2018. 171 с.
4. Баракова М.Я., Журавлева Р.И. Английский язык для горных инженеров: учебник.

- 3-е изд., перераб. и доп. М.: Высш. шк., 2002. 288 с.
5. Бгашев В.Н., Долматовская Е.Ю. Английский язык для студентов машиностроительных специальностей: учебник. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2007. 381с.
 6. Беседина Н.А., Белоусов В.Ю. Английский язык для инженеров компьютерных сетей. Профессиональный курс / English for Network Students. Professional Course: учеб. пособие. 3-е изд., стер. СПб.: Издательство «Лань», 2018. 348 с.
 7. Бух М.А., Зайцева Л.П. Микроэлектроника: настоящее и будущее. учеб. пособие по английскому языку для технических вузов. М: Высшая школа, 2005, 2007. 448с.
 8. Орловская И.В. Самсонова Л.С., Скубриева А.И. Учебник английского языка для технических университетов и вузов. 12-е изд. М.: МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2015. 448 с.
 9. Программа курса иностранного языка для вузов неязыковых специальностей. М.: МГЛУ, 2004. 73с.
 10. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для подготовки бакалавров (неязыковые вузы). М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. 32 с.
 11. Примерная программа «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов, М., 2009. 23 с.
 12. Тарева Е.Г., Тарев Б.В. Инновационный потенциал образовательных традиций: учебник иностранного языка открытого типа // Вопросы методики преподавания в вузе: ежегодный сборник. 2014. №3 (17) С. 364-373.
 13. ФГОС ВО – Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования [Электронный ресурс] // Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. URL: <http://fgosvo.ru/fgosvo/151/150/24> (дата обращения: 24.10.2018).

Об авторе:

САПОЖНИКОВА Оксана Сергеевна – аспирант ГАОУ ВО г. Москвы «Московский городской педагогический университет» (129226, Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, 4), старший преподаватель ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский университет «Московский институт электронной техники» (НИУ МИЭТ) (124498, Москва, г. Зеленоград, пл. Шокина, д.1), e-mail: composition50@inbox.ru

THE SUBSTANTIATION OF THE NECESSITY OF NEW LANGUAGE WRITING SKILLS SYSTEM DEVELOPMENT AT A TECHNICAL UNIVERSITY

O.S. Sapozhnikova

Moscow City University, Moscow

National Research University of Electronic Technology, Moscow

The problem of developing writing skills efficiency in the process of teaching English at technical universities is reviewed. A retrospective analysis was made of the requirements for the results of teaching writing in exemplary programs on the subject «Foreign language» for non-linguistic universities. The resources of modern textbooks for non-linguistic universities regarding the implementation of the requirements of the latest Federal State Educational Standards 3++ to the development of foreign language writing skills are considered. It is stated that improvement of the efficiency of teaching writing is possible only through the implementation of a systematic approach, coupled with a specific statement of the objectives of teaching writing, their projection on the contents and search of new ways of their realization. **Keywords:** *written language, the objectives and contents of education, educational standards, methodical system, foreign language.*